



**ARXIU COMARCAL  
DEL BAIX EMPORDÀ**

**LA CIUTAT I ELS SEUS DOCUMENTS:  
LA BISBAL D'EMPORDÀ**

**DOSSIER PER A SECUNDÀRIA**

# CRÈDITS

**Elaboració:** Arxiu Comarcal del Baix Empordà  
Ajuntament de la Bisbal d'Empordà  
Centre de recursos pedagògics del Baix Empordà

**Primera edició:** 2002

**Segona edició revisada i ampliada:** juliol 2011  
**Amb la col·laboració** d'Irene Borrego i Elena Xifre  
**Disseny:** Josep Roperó



# LA CIUTAT VELLA: DOCUMENTS

## 1 LLIBRE D'ACORDS I RESOLUCIONS (1531-1608)

Diuenia ha xij de Juliol 1598

A Justicias y Congregati los quatro Jurats de la Vila y Banu de la Vila de la Ribal y los puels foren los honores Magi Guitart y Pont d'Alba y de la Concessio forana Joan no Quer y Balay y sus sucesores en la forma del conuencio honre antiguamente se acostumbraua de ajustar y lo que effecte de elegir modesta y para todos y particular a deu personas de la Vila y Banu foren sin de las mas y sin de las mitja y asi Inticubos y jets deu rodolys se gofaren duns deu na Vila foren exercicio de un rodol y un mingo sin lo qual se deu magi foren Joan Gabria Sabater yomen senyori deablo senyal de la s. crua - tregue un rodol y dms lo qual fou lo nom de m. Joangros may de la Vila y en Fontenens li fou tremit lo quis ab un billa com se acostuma y lo parer dels Jurats de la Vila de la Vila de la Vila y.

De diuenia ha un deu

Ajustat y conograt Los onsel formae en la casa de la Vila de la Vila de la Vila com es de bona Praxia y costum y en la congregatio del qual foren los honores Jurats magi Guitart y Pont d'Alba - m. Joangros y m. de la Vila Jurats en las los doctor abeny y pu. a moria antiguiera moferat raxplante ante la lomo m. Joangros y m. de la Vila Jurats en las los doctor an elletit y obres de la Iglesia -

Basiner de la Iglesia a sabatria Jansen y obres de la Iglesia

Basiner del cozque Anu Casanous callfater

Basiner de la luminaria de nra sra m. Miquelina exo de

Basiner de la nra sra m. Joangros a sabatria

Basiner del hospital. apere metja

Basiner de la nra sra m. de la Vila Jurats en las los doctor

Clauari de la Vila ha m. Banet Pou

Clauari de la Vila ha m. Joangros

# 1 LLIBRE D'ACORDS I RESOLUCIONS (1531-1608)

## OBSERVA I RESPON

Any:

Tipus de document:

Tema:

Escriu la frase inicial:

Referència a les muralles:

Càrrecs municipals:

## 2 LLIBRE D'ACORDS I RESOLUCIONS (1531-1608)

Almoxar de camon ferrer ~~...~~ miquel rosblanquer  
joan de sompta alba docteur ~~...~~  
joan oidor de sompta p. mag. guillem  
promens - joseph riera calliter joan torofuster  
en veles baremorato joan pou  
rahedors de ri a sauma metja arjiter y miquel rosblanquer  
rahedors de olli - demia sampa y mestra alba criden  
rahedors de forn banet pou isted eadem sampa -  
hemer adeterminat lo consell q se fara la botiga de blas de tres sentes  
dins mes del que te vuy la botiga arsanjat y que puegan hies 3 datts  
non lleuar a senyat  
pau ellet y comprador am<sup>o</sup> joan jois joan bausels y mateu ardit  
papi an ellet y abotiquer am<sup>o</sup> banet pou - ablofalia fortunat

## 3 LLIBRE D'ACORDS I RESOLUCIONS (1531-1608)

Dijous dia xxv de dit o d'home 1602  
seuhat y conuocat lo consell format en la casa de la vila  
com es de costum en lo qual han entretingut los hono<sup>r</sup>  
jurats mag. guillem y joan badia m. joan alaxany  
y joan riera con cellas en ho m. joan geneta  
joan riera aut. oidor a m. foris y riera huer guimon  
m. joan riera berranmaspero mateu ardit y bar  
nora abo acerca de l'pont se fa en la riera y vuy  
de obligatis pa. seris mestre de feres q m. joan  
obra de l'ello tot ab on ardit y riera y alixany  
de mestres y de alguns comens p. riera q parllara n. o  
de no d'esse feruar lo ardit vuy gran y p. riera  
molt miller ab pla ab m. joan y molt mes  
planer adeterminat lo dit consell sens discupar  
ningu q se fara ab pla ab m. joan y riera

## 2 i 3 LLIBRE D'ACORDS I RESOLUCIONS (1531-1608)

### OBSERVA I RESPON

Un dels documents és continuació del número 1. Quin?

L'altre parla d'un lloc de la bisbal. Quin?

Any (número 2):

Any (número 3):

D'aquests documents, quin comença igual que el número 1?

Mira els documents 1 i 3. On es reunia el consell?

In Dei Nomine  
Amen

N. 38

Crèdas de la mostassaria  
del any 1713

Ara oïats Jothom General  
queus notifica, i fa auaber lo Honorable Fran:  
cisc Font cordex lo present i corrent any Mostassaph  
della present vila, i rème DE PAUDEL Magell  
Pauli Siluestre procurador Jurisdiccional de dita vila,  
son terme per lo Mm i Am Sr. Duque de Gerona com per  
virtut de privilegi a la uniat de dita vila concedit, i autor:  
gat a requesta, i ordinacio dels Honor Juiats de dita  
vila, i son terme fetas sobrelas cosas de monastaria  
son las següent

1. Primerament han ordenat dits Ju:  
riats, per os auerats que qualiaudl persona de la present vila, i rème  
nyalats que tindia pesos, mesuras o balanzas tant de monda  
com de qualiaudl altre especie sien las agen de lliurar  
a dit Honor Mostassaph a son peñador o al nuncio de la  
pñi vila dins vuyt dias proxims del dia de la publicacio  
della present publica crida en auant comptadors son pe:  
na de deu sous baix aplicados la tercera part al Ho:  
pital altre part al Honor Mostassaph i la resta

## 4 LLIBRE DEL MOSTASSAF (1713-1735)

### OBSERVA I RESPON

**Any:**

**Títol:**

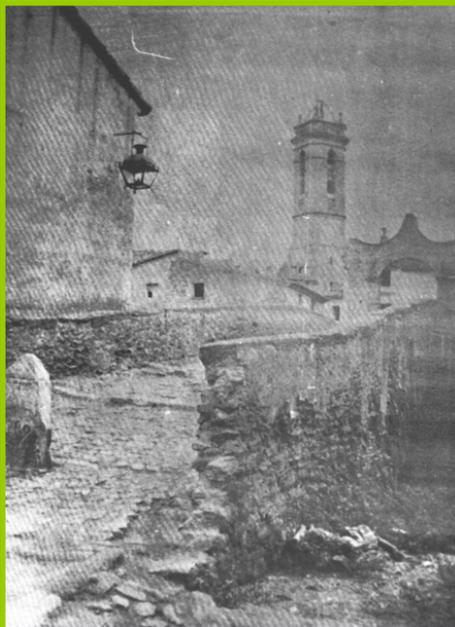
**Referència a un document important:**

**Referència al “senyor” de la Bisbal:**

**Tipus de document:**

**Tema de primera ordenació:**

## 5 LES IMATGES



Reconeixes aquests llocs? **Relaciona**'ls amb els documents escrits que hem vist:

El poder del bisbe:

Document:

Les restes de la muralla:

Document:

L'entrada a la ciutat

Document :

L'activitat del mercat :

Document :

# LA CIUTAT VELLA: ELS SEUS HABITANTS

## 6 TALLA (1486)

Tipus de document: Talla de 1486

Una talla era un impost, és a dir, eren quantitats que els habitants d'un poble havien de pagar.

Hem fotocopiats dues pàgines del document. A cada pàgina hi ha dues columnes. La de la dreta correspon a noms de persones que vivien a la Bisbal.

Què creus que hi ha escrit a la columna de l'esquerra?

En thom brigues	vij	8	La casa de garra del	8
En salvador gasto at joha	vij	8	En morong	8
En joha albassí	vij	8	La casa de joan barthomeu	8
En bassera	vij	8	joha romeb	8
En lora del mas	vij	8	En joan brigues	8
En miguel canoge	vij	8	En salvador pages	8
La vida	vij	8	En joha almar etó fill p. d'agust	8
En but almar	vij	8	En but joha noy	8
En joha gersones	vij	8	En joha bru	8
En palet	vij	8	En thom colb	8
La casa de madona ponte	vij	8	La casa de joha pages	8
Sadonny gung miguel	vij	8	En barros	8
En frau gersones	vij	8	En matos	8
La casa de sen for	vij	8	En joan luyer	8
En garra	vij	8	En miguel barber	8
La casa de stoff	vij	8	En modaguera	8
En maye	vij	8	En frau marques	8
En joan gasto maye	vij	8	En gaspar lora	8
En joha jouslet manoz	vij	8	En roger	8
En super jutge	vij	8	Madroze	8
En joan torell	vij	8	En molynes	8
En miguel can	vij	8	En joan sueda	8
La casa de sen sol	vij	8	En joan	8
La casa de can	vij	8		
La vida gung	vij	8		

# LES IMATGES: IDENTIFICA AQUESTS LLOCS



Lloc:



Lloc:

## Què observes en...

Els edificis:

El transport:

Les persones:

# LA CIUTAT CONTEMPORÀNIA

7 LLIBRE D'ACORDS DE L'AJUNTAMENT (1881-1890)

President

Sancho

Concejales

Casamiquela

Olmo

Selva Abusa

Trost

Mudon

Duran

Marí

Aradell

En la villa de Sta. Eulalia a 20 de noviembre de mil ochocientos ochenta y ocho, reunidos en el lugar de costumbre bajo la presidencia del Excmo. Sr. Trinitario Serasch, los Excmos. Concejales autorizados al mérito al objeto de celebrar sesión ordinaria fue leída y aprobada el acta de la anterior.

El Sr. Presidente mandó dar lectura de una comunicación suscrita por la Comisión que erigió en el Cementerio un monumento en memoria de las víctimas del 6 de Octubre de 1869, en la que se le da las gracias por sus gestiones, como así mismo al Excmo. Sr. Cura Párraco y Junta de Cementerio por haber cedido el terreno gratis, y se pide que la comunicación en que así consta, como documento oficial que interesa a toda la población por haberse el monumento erigido por suscripción pública, se archive en la Secretaría, así se acordó.

Cuentas del  
Cementerio de  
Sto. J. de la Piedad

Quedan el Ayuntamiento enterado de las cuentas remitidas por la Administración de Sta. Sede de la Piedad, referentes a la inversión de la suscripción pública, efectuada para celebrar el Centenario de la redificación de la Capilla, y acordó se archivara.

## OBSERVA I RESPON

Què creus que hi ha escrit a la columna de l'esquerra?

Data:

Tipus de document:

Copia la frase inicial:

Notícia d'un monument de la Bisbal:

Notícia d'una celebració:

Notícia d'un fet històric destacat:

# EL ECO BISBALENSE

SEMANARIO LIBERAL INDEPENDIENTE

DE AVISOS Y NOTICIAS

consagrado al fomento de los intereses morales y materiales de esta villa y su distrito

**ABONOS Y COMUNICADOS**

Paga de la suscripción por adelantado. Faltábase á 20, no se devuelven los originales. Anuncios y recibidos, desde 1 real línea en adelante, á juicio de esta Administración. La Redacción no responde de los artículos firmados.

**REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN,**

CALLE DE LAS MESURAS Y PLAZA DE CASA COMAS, NUM. 2. 1.  
Horas de despacho, de 8 á 4 y de 6 á 10 a.

**PRECIOS DE SUSCRICION**

La Bisbal, en mes. . . . . 080 pesetas.  
Fuera, trimestre. . . . . 180  
Ultranar, un año. . . . . 1200  
Número sual, 16 céntimos; estrado. . . . . 025

## SUBASTA

El día 25 del corriente mes, á las 11 de la mañana, se venderá en Palamós á pública Subasta el edificio Teatro de aquella población situado en la calle del Moro, junto con todos sus accesorios.

La Subasta se verificará en el propio coliseo y el tipo de la postura será de 5000 pesetas en adelante.

### JUAN VALDÉS

instala timbres eléctricos, teléfonos y pararrayos, á precios módicos.

**POR TREINTA** pesetas, se coloca un timbre con dos pulsadores y cuarenta metros de alambre forrado de guta-percha y algodón.

## LA SALVACIÓN DE LA VIÑA.

Se contrarresta la Filoxera, el mildew y el oidium, sin azufre ni rociar las cepas, plantando bajo la dirección de D. Vicente Solá y Gelpi, de Besalú, las que ofrece al público aseguradas como á resistentes á dichas plagas.

Probando esta verdad, el Sr. Solá ha escrito una memoria, que se vende á 75 céntimos de peseta; y para convencerse de ello invita el Sr. Solá á los propietarios para que en tiempo oportuno vayan á visitar sus viñas que las verán verdes y cargadas de uvas, cuyos exquisitos vinos podrán probar.

Plantando en Noviembre, casi es seguro poder ingerir, en Marzo próximo, y si la operación se encarga al referido Sr. Solá, repara por su cuenta las faltas que tal vez ocurran.

Para las memorias, notas de precios y demás datos, diríjase al repetido Sr. Solá, y en esta villa á D. Narciso de Carreras, ó á D. Ramón Puig, procurador del Juzgado.

## CASA

Se vende una con su respectivo huerto, situada en la calle del Padró. Diríjirse á D. José Pagés, Plaza de la Constitución.

## GRAN LIQUIDACIÓN

ULTIMA TEMPORADA (INVIERNO)

Tartanes 3/4 lana y algodón	á	1	peseta cada
" 5/4 todo lana	á	2	"
Pañetes 6/4 superiores	á	3	"
Pañuelos 7/4 lana	á	1	á 25 cént. uno
" 7/4 " fina colores	á	3	"
" 7/4 pañete negro	á	1	á 50 "
Pañuelos 9/4 lana	á	2	á 50 "
" 9/4 " fina colores	á	4	"
" 9/4 " superiores	á	5	"
" Capuchas colores	á	10	"
Pañuelos 7/4 merino negro desde	á	2	arriba!
" 9/4 " " " "	á	5	"
" Capuchas " " "	á	10	"

Lanas para vestido, bayetas, garibaldinas y otros objetos, todo á medio precio.

**CALLE ANCHA** esquina Mesuras

NOTA.—Se admiten proposiciones para la venta total del establecimiento.

## ECOS DE LA SEMANA.

Conforme anunciamos verificóse el domingo último el baile de sociedad en el Teatro Bisbalense.

Tiempo hacía no se habla efectuado en esta villa, un baile tan concurrido y que reuniera las brillantes condiciones de aquí.

Entre los bailes á coro y orquesta que se estrenaron, nos gustaron sobre manera unos bonitos rigodones del malogrado profesor D. Dionisio Baró titulados *La Pastorela*.

La numerosa y escogida concurrencia que llenaba aquel espacioso salón, salió muy complacida tributando merecidos elogios á los señores individuos que componen la Junta de *La Amistad* y á su digno director, por haber sabido proporcionar á esta villa un espectáculo al cual concurre, alternando con la juventud obrera, lo más distinguido de nuestra sociedad.

Esperamos, mientras tanto entre los socios de *La Amistad* una verdadera armonía, ver á dicha sociedad montada al estilo del *Orfeón* de Gerona tantas veces elogiada por los periódicos de esta provincia.

Se ha descubierto en Málaga una nueva falsificación de billetes de Banco de 50 pesetas, que llevan el busto de Campomanes y corresponden á la emisión de 1.º de Abril de 1880.

Los billetes están falsificados con tan poca habilidad que basta fijarse un poco para descubrir que no son legítimos: el busto de Campomanes está muy borroso y las tintas son mas claras que las corrientes.

Baile de Sociedad. Está anunciado para esta noche en el Casino de los Arcos.

### Sesiones del Ayuntamiento

Extracto de la celebrada el día 6 del corriente.

Presidencia del Sr. Souché.  
El Sr. Alcalde manifestó que en vista de las noticias que había tenido sobre los casos de difteria, tifoidea y otras enfermedades infecto-contagiosas que había en esta villa, produciendo alguna alarma al vecindario, había convocado á la Junta de Sanidad, y que ésta, con un celo en todas sus individuos digno de encomio, había deliberado y acordado varias medidas, entre otras, 1.º que se abriese en la Secretaría un registro de dichas enfermedades, dando los Médicos parte de las altas y bajas; 2.º que se desinfectaran las habitaciones de los enfermos, y que se levara su ropa con las precauciones que se fijaron; 3.º que los noticieros de los fallecidos de tales enfermedades se condujeran directamente al Cementerio, y se enterraran inmediatamente, y 4.º que se tomaran las precauciones que se señalaban en las escuelas públicas.

El Sr. Presidente mandó dar lectura de una comunicación suscrita por la Comisión que urgió en el Cementerio el monumento en honor de las víctimas del 6 de Octubre de 1860 en la que se le da las gracias por sus gestiones, como así mismo al Sr. Gum Párraco y Junta del Cementerio por haber cedido el terreno gratis, y se pide que la comunicación en que así consta, como documento oficial que interesa á toda la población por haberse el monumento erigido por suscripción pública, se archive en la Secretaría. Así se acordó.  
Quedó el Ayuntamiento enterado de las cuentas remitidas por la Administración de Ntra. Sra. de la Piedad, referentes á la inversión de la suscripción pública, efectuada para celebrar el Centenario de la reedificación de la Capilla, y acordó se archivara.

### SANTORAL DE LA SEMANA.

Hoy Domingo, San Matías.—Lunes, Santa Isabel.—Martes, San Félix.—Miércoles, la Presentación de Ntra. Sra.—Jueves, Santa Cecilia.—Viernes, San Clemente.—Sábado San Juan de la Cruz.

Els llibres d'actes segueixen reflectint la vida municipal. Però, podem estudiar la societat dels segles XIX i XX en altres tipus de documents. Ja hem vist, per exemple, les fotografies. Anteriorment hem vist uns retalls d'una publicació bisbalenca.

**Títol:**

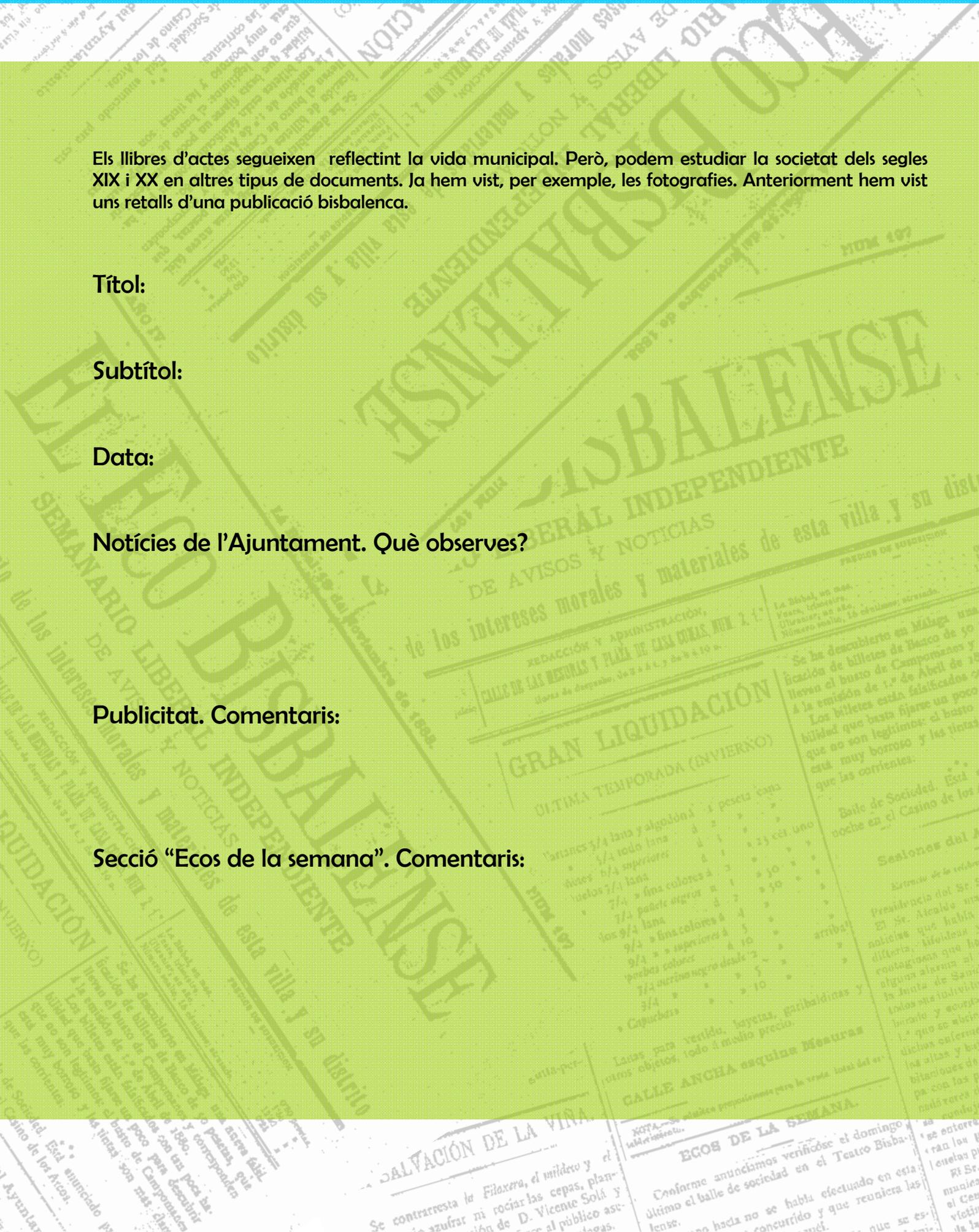
**Subtítol:**

**Data:**

**Notícies de l'Ajuntament. Què observes?**

**Publicitat. Comentaris:**

**Secció "Ecos de la semana". Comentaris:**



# FONTS

Fons i col·leccions de l'ACBE. Relació feta d'acord amb l'ordre en què apareixen al dossier

## 2.1. Fons Ajuntament de la Bisbal d'Empordà

Llibre d'acords i resolucions, 1531-1608

Llibre del mostassaf, 1713-1735

Talla de 1486

Llibre d'acords de l'Ajuntament, 1881-1890

## 2.2.

Fons Emili Casas, 009. El castell de la Bisbal, 1911. Autor: Emili Casas.

Fons Emili Casas, 290. La torre dels jueus, aprox. 1913. Autor: Emili Casas.

Fons Contrallum. Publicada a *La Bisbal, anys enrere*. El Pont Vell, s/d. Autor desconegut.

Fons Contrallum. Publicada a *La Bisbal, anys enrere*. La plaça del mercat a principi de segle XX.

Fons Emili Casas, 157. L'Aigüeta, aprox. 1928. Autor: Emili Casas.

Fons Emili Casas, 070. Avinguda de les Voltes, 1925. Autor: Emili Casas.

## 2.3. Hemeroteca auxiliar de l'ACBE

El Eco Bisbalense (muntatge)



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura  
**Direcció General del Patrimoni Cultural**  
Arxiu Comarcal del Baix Empordà



**servei  
educatiu<sup>®</sup>  
del baix empordà**